

## संस्कृतस्तोत्रम्

stotra *n* – гимн, хвалебная песнь;

अहं वदामि संस्कृतं सदा सुरैराभाषितम् ।

रामकथा भाषितं कृष्णकथा वर्णितम् ॥ १ ॥

sura *m* – бог ;

ā√bhāṣ I Ā. – говорить;

√varṇ – рисовать, описывать, объяснять;

इदानीमेव संस्कृतं पठन् स्मरामि संस्कृतिम् ।

मनोहरं महद्भनं संपादयामि सत्वरम् ॥ २ ॥

idānīm *adv.* – сейчас, теперь;

paṭhant *активное причастие от* √paṭh – читать;

√smar I P. – помнить;

saṃskṛti *f* – совершенствование;

manohara – пленительный, увлекательный;

saṃ√pad IV Ā. – продвигаться вперед, делать успехи (каузатив);

satvaram *adv.* – быстро;

करोमि पूजनं गुरोरनेन चित्तनिर्मलम् ।

लभे चतुष्टयं फलं भवामि देवतासमः ॥ ३ ॥

pūjāna *n* – поклонение, почитание;

citta *n* – ум, сознание, воля;

nirmala – чистый, ясный;

catuṣṭaya – четырехкратный, четырех видов;

भारते सुराजितं ब्रह्मज्ञानदीप्तकम् ।

नवरसादिभवितं कविकुले विराजितम् ॥ ४ ॥

√rāj I U. – царить, царствовать;

brahma-jñāna *n* – истинное, священное знание;

√dīp IV Ā. – гореть, сиять;

rasa – чувство, эмоция, переживание; поэт. переживание, религ. чувство;

ādi-bhūta, ādi-bhāvita – начальный, являющийся первым;

vi√rāj I U. – царить, сиять;

योगशास्त्रसद्गुरुं मन्त्रशास्त्रवर्तकम् ।

स्वस्थशास्त्रबोधकं जननमरणज्ञानदम् ॥ ५ ॥

sat (sant) – суций, существующий, хороший, святой, праведный;

virtaka (*om* √virt) – существующий, пребывающий;

svastha – здоровый (svasthata – здоровье)

bodhaka – указывающий, объясняющий, обучающий;

marāṇa *n* – смерть;

कामशास्त्रतत्त्वशास्त्रयन्त्रशास्त्रसर्वशास्त्र-

संनिधिम् । संस्कृतं सुविस्तीर्णम् ॥ ६ ॥

tattva *n* – истина;

yantra *n* – магический рисунок, амулет, предел, ограда;

saṃnidhi *f* – сосуд, хранилище;

vistīrṇa (p.p. *om vi√star*) - распространенный ;

सूत्रग्रन्थनीतिग्रन्थगद्यग्रन्थभक्तिग्रन्थ

सर्वग्रन्थसमन्वितं । भुविष्ठमुक्तिदायकम् ॥ ७ ॥

grantha *n* – текст, книга, произведение;

nīti *f* – правила поведения, жизненная мудрость, обычай, политика;

gadya *n* – проза ( $\sqrt{gad}$  – говорить, рассказывать);

samanvīta (p.p. *om sam-anv√i*) – полный ч.-л., обладающий, наделенный;

bhuvi-ṣṭha – живущий на земле, земной;

mukti *f* – освобождение, избавление;

dāyaka – дающий ( $\sqrt{dā}$ );

सर्ववाग्विलासं सर्वदा सुबोधकम् ।

चारुसुचिरवाङ्मयं वृन्दावनशोभितम् ॥ ८ ॥

vāc *f* – речь, голос, слово, язык;

vi√las I P. – блеснуть;

subodha – легко понимаемый;

cāru – чарующий;

sucira – очень долгий, существующий с древних времен;

-maya – состоящий из ч.-л., полный ч.-л.;

vṛnda-vana – священный лес;

$\sqrt{subh}$  I Ā. – блеснуть;

भावपूर्णा भारती सुन्दरी सुमधुरी ।

शोभते सरस्वती ज्ञानदाना कर्मसु ॥ ९ ॥

bhāva – существование, становление, вера, любовь;

bhārata – речь, слово, Индия; bhāratī – эпитет Сарасвати;

sundara – красивый;

madhura – сладкий, милый, приятный, мелодичный;

हास्यरसे त्वग्रणी कामरूपधारिणी ।

वीररसे तूज्ज्वला करुणरसे सार्द्रता ॥ १० ॥

agra – первый, главный;

kāma-gūra – принимающий любой облик, изменяющий форму;

dhārin – несущий, обладающий;

vīra *n* – героизм;

ujjvala – сияющий, блестящий;

karuṇa – сострадание, жалость;

sārdra – влажный, нежный, кроткий;

sārdratā *f* – нежность, кротость;

शुभाशुभे व्यवहता अलङ्कारमञ्जुला ।

अन्तरार्थगर्भिता बाह्यार्थशोभिता ॥ ११ ॥

śubha *n* – счастье, благо;

vyavahṛta (p.p. *om vy-ava√har*) – действующий, применяющий;

alañkāra *m* – украшение;

mañju, mañjula – прелестный, красивый;

antara – внутренний;

artha *m* – смысл, значение;

garbhita – содержащий в себе, наполненный, беременный;

bāhya – внешний, снаружи;

नित्यपवनान्वितं सत्यधर्मसूचकम् ।

साधुलोकहृद्गतं सदानुरागसंयुतम् ॥ १२ ॥

nitya – вечный, внутренний;

ravana *n* – ветер, воздух, дыхание ( от rava – очищение);

anvita (p.p. *om an√i*) – одаренный, снабженный, следующий за;

sūcaka – выражающий, указывающий на ч.-л.;

anurāga *m* – краска, оттенок;

saṃyuta – наделенный, связанный, объединенный;

सर्वसंशयापहं हृदयग्रन्थिभोजकम् ।

दुःखशोकनाशनम् अमरवाणीसंस्कृतम् ॥ १३ ॥

saṃśaya *m* – сомнение, неуверенность, опасность;

apaha – уничтожающий;

granthi *m* – узел;

śoka *m* – горе, печаль, мука, забота;

amara – бессмертный;

vāṇi *f* – музыка, голос, речь, богиня Сарасвати;

संस्कृते तु सन्धयो यत्र तत्र सन्ति वै ।

तैर्हृदयेषु नः सदा सुप्रत्यह्या जायन्ते ॥ १४ ॥

yatra...tatra – тут и там, всюду;

vai – да, действительно, конечно;

pratyahūya – эхо;

व्यकरणमत्रसेव्यते निरुक्तमपि राजते ।

वाक्प्रयोगभिन्नता तस्यापि विशेषता ॥ १५ ॥

vyakaraṇa *n* – грамматика;

atra *adv.* – здесь;

√sev I Ā. – почитать, уважать, обитать;

nirukta *n* – этимология;

prayoga – употребление, применение;

bhinnatā *f* – различие;

viśeṣatā *f* – особенность, достоинство;

स्वर्गलोकवाङ्मयं सत्यलोकागतम् ।

लभामहे मनोरथं सिद्धिबुद्धिदायकम् ॥ १६ ॥

svarga *n* – небо, небесный;

vāṅmaya – словесный, состоящий из слов;

manas *n* – разум, душа;

manoratha *m* – мечта (букв. колесница разума)

siddhi *f* – совершенство, счастье, искусность, удача, магия;

buddhi *f* – ум, мнение, мудрость, дух, душа;

दिने दिने ये स्तुवन्ति तां दिव्याद्भुतवाणीम् ।

तेषां सुखं तु विशितं ब्रह्मविद्यापि भवेत् ॥ १७ ॥

√stu II P. – восхвалять, хвалить, воспевать;

divya – небесный, божественный, чудесный;

viśita – отчетливый, острый, определенный;

संस्कृतं भजामहे संस्कृतं वदामहे ।

संस्कृते रमामहे कदापि न त्यजाम वै ॥ १८ ॥

√ram I Ā. – радоваться, отдыхать, играть;

kadāpi...na – никогда;

संस्कृतस्तोत्रं समाप्तम्

sam√āp V U. – завершать, выполнять.